

¿Forgiveness or venganza / Perdón or revenge?



En sentido horario desde la izquierda/clockwise from left: Luis Ramírez-Alonzo, Christina Patterson, Magdalena Godinez Ríos, Lilly Corona-Moreno, Kivin Bauzo, Alisha Caraballo, Ernesto Luna Camargo, Nathalie Bermúdez, Alexander Corona. Fotografía por/Photography by Steve Wagner.

Labio de Liebre (The Lip of the Hare)

- EN ESPAÑOL -

A Teatro Publico de Cleveland Production

Written & Performed in Spanish
with English subtitles

Autor/Playwright: Fabio Rubiano Orjuela
Director/Director: Dante Fernando Larzabal

Del 6 al 15 de abril

April 6-15

Días jueves, viernes y sábado

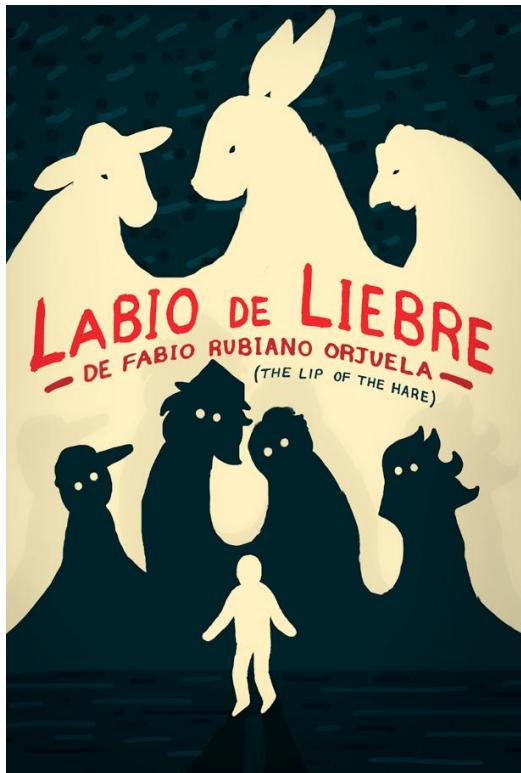
Thursday, Friday and Saturday

7:30 pm, Teatro Gordon Square

7:30 pm, Gordon Square Theatre

Teatro Publico de Cleveland regresa al escenario con una comedia mágica y salvajemente oscura escrita por el dramaturgo Colombiano Fabio Rubiano Orjuela.

Labio de Liebre es una obra que confronta una historia vergonzosa. Un ex militar, Salvo, ha cometido actos atroces contra miles de familias. Años más tarde, se ve acosado por visitantes sobrenaturales - un grupo de fantasmas mitad animales / mitad humanos de su pasado violento, incluyendo a un muchacho con labio leporino. Los límites entre la



víctima y el culpable se desdibujan en esta valiente y conmovedora nueva obra. Interpretada en español con subtítulos en inglés. **Premiere en los Estados Unidos.**

Debido al lenguaje gráfico, referencias y situaciones sexuales, Labio de Liebre está recomendado para público adulto (edades 16+).

Teatro Publico de Cleveland returns to the stage in a magical and wildly dark comedy by Colombian playwright Fabio Rubiano Orjuela. **Labio de Liebre (The Lip of the Hare)** is a play about facing a shameful history. A former military man, Salvo, has committed atrocious acts against thousands of families. Years later, he is haunted by unearthly visitors - a troupe of half-animal/half-human ghosts from his violent past, including a boy with a cleft lip. The boundaries between victim and perpetrator blur in this courageous and poignant new play. Performed in Spanish with English subtitles. **US Premiere.**

Due to graphic language, sexual references and situations, Labio de Liebre (The Lip of the Hare) is recommended for mature audiences (ages 16+).

Boletos/Tickets: \$12-30

El reparto de actores/the cast

Kivin Bauzo, Nathalie Bermúdez, Ernesto Luna Camargo, Alisha Caraballo, Alexander Corona, Lilly Corona-Moreno, Christina Patterson, Luis Ramírez-Alonzo, Magdalena Godinez Ríos

El equipo de producción/the production team

Productor/Producer - **Faye Hargate**

Director/Director - **Dante Fernando Larzabal**

Directora de Escena/Stage Manager - **Elizabeth Cammett**

Diseñadora de Vestuario/Costume Designer - **Inda Blatch-Geib**

Diseñador de Iluminación/Lighting Designer - **Adam Ditzel**

Diseñador de Escenario/Scenic Designer - **Ryan T. Patterson**

Asistente de Director de Escena/Assistant Stage Manager - **Mónica Torres-Cabán**

Traducción de subtítulos/Subtitle Translation - **Elena Foulis**



De izquierda/from left: Alexander Corona, Ernesto Luna Camargo, Nathalie Bermúdez, Christina Patterson, Kivin Bauzo. Fotografia por/Photography by Steve Wagner.

**"...intriguing... darkly humorous...
a powerful statement about tragedies..."**

-Christine Howey, Scene Magazine



De izquierda/from left: Magdalena Godínez Ríos, Kivin Bauzo, Lilly Corona-Moreno, Luis Ramírez-Alonso. Fotografía por/Photography by Steve Wagner.

¡TPC da mucho que hablar! Una noticia en inglés (TPC has people talking! A news piece in English)

Something happening in Cleveland is becoming the blueprint for engaging communities around the country...



[**Click here**](#) or on the thumbnail above to watch the full story!

"It's so different when you go and you see a performance from a community that you don't know well - and really hearing from them. It really changes how you view other people." **-Raymond Bobgan, CPT Executive Artistic Director**

"Cleveland is a beautiful mix of different cultures. To let other people know who we are is really valuable." **-Mónica Cerpa Zuñiga, Teatro Publico de Cleveland ensemble member**



De izquierdo/from left: Kivin Bauzo, Christina Patterson, Nathalie Bermúdez, Alisha Caraballo, Alexander Corona, Ernesto Luna Camargo. Fotografia por/Photography by Steve Wagner.

"...in spite of the dark subject matter, the play is rife with humor (of the darker kind)... extremely energetic..."

-Mark Horning, Talkin' Broadway



De izquierda/from left: Ernesto Luna Camargo, Christina Patterson, Kivin Bauzo, Alexander Corona, Alisha Caraballo, Nathalie Bermúdez, Lilly Corona-Moreno, Luis Ramírez-Alonzo, Magdalena Godínez Ríos.
Fotografía por/Photography by Steve Wagner.

Acerca del Dramaturgo (About the Playwright)



Fabio Rubiano Orjuela es Licenciado en Arte Dramático por la Universidad del Valle. Estudió dos años en la Escuela Distrital de Teatro de Bogotá y seis en el Taller de Investigación Teatral de Santiago García. Fabio recibió el Premio Nacional de Dirección de Teatro en 2013. Su obra *Sara Dice* recibió el premio a la mejor obra de la FGAA 2010-2011. Ha escrito más de 20 obras, cuatro de las cuales han recibido el Premio Nacional de Dramaturgia: *Gracias por venir* (1996), *Cada vez que ladran los perros* (1997), *La penúltima cena* (1999) y *El Natalicio de Schumann* (2009). Ha recibido cinco becas de creación del Ministerio de Cultura; Cuatro de sus obras han ganado premios de coproducción y dos han sido

escritas gracias a residencias en el extranjero (España y México). Compañías en Eslovenia, Chile, México, Estados Unidos, Perú, España y Francia han montado sus obras. Del mismo modo, algunos de sus textos han sido traducidos al francés, inglés, esloveno, chino y portugués. www.teatropetra.com/fabio-rubiano-orjuela/

Fabio Rubiano Orjuela has a degree in Dramatic Art from the Universidad del Valle. He studied for two years at the District School of Theater in Bogotá and six at the Theatrical Research Workshop at Santiago García. Fabio received the National Theatre Direction Award in 2013. His work *Sara Says* received the prize for best work FGAA 2010-2011. He has written more than 20 plays, four of which have received the National Playwriting Award: *Thanks for coming* (1996), *Every time barking dogs* (1997), *The penultimate dinner* (1999) and *The Birth of Schumann* (2009). He has been awarded five scholarships for the creation of the Ministry of Culture; four of his works have won co-production awards and two have been written thanks to residencies abroad (Spain and Mexico). Companies from Slovenia, Chile, Mexico, the United States, Peru, Spain and France have produced his works. Similarly, some of his texts have been translated into French, English, Slovenian, Chinese and Portuguese. www.teatropetra.com/fabio-rubiano-orjuela/

Photo courtesy of Cartelera de teatro.



De izquierda/from left: Kivin Bauzo, Alisha Caraballo, Nathalie Bermúdez, Alexander Corona.
Fotografía por/Photography by Steve Wagner.

Acerca del Director (About the Director)



Dante Fernando Larzabal es miembro fundador de Teatro Publico de Cleveland y sirve en el Comité de Asesoria de TPC. Créditos de dirección en TPC: *Mi Muñequita* (2015), *Doña Carmella* (Station Hope 2015), *Mi Nombre Es* (TCG 2015), *Uz*, *El Pueblo* (2016) y *Los Cabezudos* (Festival de Ohio City Street & Pandemonium 2016). Créditos de actuación en TPC: *Cuando Cierras Tus Ojos* (2013), *Dreams of Estrella del Norte* (Station Hope 2014), *Vuelo del Ocean* (Pandemonium 2014), *A Recipe Para La Vida* (2014), *Yo Sueño of Home* (Pandemonium 2015), *¿Dónde Está My Home?* (*¿Dónde está Mi Hogar?*) (2015) y *iCelebrando 3 Years!* (2016). Dante tiene experiencia teatral como director, actor, productor y profesor. Trabajó extensamente con el Teatro Eslabón y Mutanteatro en Uruguay. Dante nació en Las Piedras, Uruguay y ha vivido en Cleveland durante los últimos 12 años.

Dante Fernando Larzabal is a founding member of Teatro Publico de Cleveland and serves on the TPC Advisory Committee. TPC directing credits: *Mi Muñequita* (2015), *Doña Carmella* (Station Hope 2015), *Mi Nombre Es* (TCG 2015), *Uz*, *El Pueblo* (2016) and *Los Cabezudos* (Ohio City Street Festival & Pandemonium 2016). TPC stage credits: *Cuando Cierras Your Eyes* (2013), *Dreams of Estrella del Norte* (Station Hope 2014), *Vuelo del Ocean* (Pandemonium 2014), *A Recipe Para La Vida* (2014), *Yo Sueño of Home* (Pandemonium 2015), *¿Dónde Está My Home?* (*¿Dónde está Mi Hogar?*) (2015) and *iCelebrando 3 Years!* (2016). Dante has theatrical experience as a

director, performer, producer and teacher. He worked extensively with Teatro Eslabón and Mutanteatro in Uruguay. Dante was born in Las Piedras, Uruguay and has lived in Cleveland for the past 12 years.

Photo courtesy of Dante Fernando Larzabal.



*De izquierda/from left: Kivin Bauzo, Christina Patterson, Alisha Caraballo, Alexander Corona.
Fotografía por/Photography by Steve Wagner.*

¿No inglés? No problema. No Spanish? No problem.

Labio de Liebre será interpretada en español, con subtítulos en inglés gracias al generoso apoyo del **Fondo para las Artes y Educación de las Minorías de Televisión por Cable de la Ciudad de Cleveland**.

Labio de Liebre (The Lip of the Hare) will be performed in Spanish, with English subtitles thanks to the generous support of **The City of Cleveland's Cable Television Minority Arts and Education Fund**.



De izquierdo/from left: Christina Patterson, Alexander Corona, Nathalie Bermúdez, Ernesto Luna Camargo, Kivin Bauzo. Fotografía por/Photography by Steve Wagner.

Acerca de TPC (About TPC)

En el 2013, el Cleveland Public Theatre realizó el lanzamiento del Teatro Publico de Cleveland, a un grupo de teatro de latinoamericanos basados en, cuyo trabajo refleja los objetivos, intereses e ideales artísticos de sus miembros. www.teatropublico.org

In 2013, Cleveland Public Theatre launched Teatro Publico de Cleveland, a Cleveland-based Latin American theatre ensemble, whose work reflects the artistic goals, interests and ideals of its members. Learn more at www.teatropublico.org.



A Recipe Para La Vida (2014). Fotografía por/Photography by Steve Wagner.

Entradas y Taquilla/Box Office Information:

Cleveland Public Theatre, 6415 Detroit Avenue, Cleveland, OH 44102.

Labio de Liebre se presentará del **jueves 6 de abril al sábado 15 de abril**. Jueves, viernes y sábado a las **7:30 pm**.

Labio de Liebre (The Lip of the Hare runs **Thursday, April 6 through Saturday, April 15**. Thursdays, Fridays and Saturdays at **7:30 pm**.

Costo de las entrada \$12-30. Puede comprar sus entradas en www.cptonline.org o por tel teléfono al **216-631-2727 x501**.

General Admission tickets are \$12-\$30. For tickets and show information, call the CPT Box Office at **216-631-2727 x501** or visit www.cptonline.org.

Gordon Square Theatre es compatible con la ADA, con rampa de acceso, elevador, baño neutro y con acceso para silla de ruedas.

The Gordon Square Theatre is fully ADA compliant featuring a patron elevator and gender neutral, wheelchair accessible restroom.

¡Cada viernes es FREE BEER FRIDAY en CPT!/Every Friday is **FREE BEER FRIDAY** at CPT!

Cleveland Public Theatre
6415 Detroit Ave. Cleveland, OH 44102
216-631-2727
www.cptonline.org

Stay Connected



Cleveland Public Theatre, 6415 Detroit Ave., Cleveland, OH 44102

[SafeUnsubscribe™ {recipient's email}](#)

[Forward this email](#) | [Update Profile](#) | [About our service provider](#)

Sent by storyconnector@cptonline.org in collaboration with



Try it free today